

УДК 130.2

«Западная основа и китайская функция»
(*сити чжунюнь*, 西体中用) Ли Цзэхоу

Чжан Жуньмэй

Аспирант,
Российский университет дружбы народов,
117198, Российская Федерация, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 10/2;
e-mail: Runmei_Zhang@mail.ru

Исследование выполнено при поддержке гранта 留金亚[2015]9150 (Китай).

Аннотация

«Неделимость основы и функции» (*тиюн буфэнь*, 体用不分) – это одна из важных категорий китайской философии. Первым ее выдвинул Ван Би (王弼, ?-1939), после чего многие ученые углубленно разбирали эту проблему. Современное понимание «основы и функции» (*ти юн*, 体用), т. е. понимание Ли Цзэхоу (李泽厚, 1930 г. р.), способно в наибольшей степени показать их единство. В статье проанализирована история «постепенного проникновения западного на Восток» (*сисюэ дунцзянь*, 西学东渐) и описаны содержание и истоки концепции «западной основы и китайской функции» (*сити чжунюнь*, 西体中用) Ли Цзэхоу.

Для цитирования в научных исследованиях

Чжан Жуньмэй. «Западная основа и китайская функция» (*сити чжунюнь*, 西体中用) Ли Цзэхоу // Контекст и рефлексия: философия о мире и человеке. 2018. Том 7. № 1А. С. 181-185.

Ключевые слова

Конфуцианская культура, «неделимость основы и функции», «китайская основа и западная функция», «западная основа и китайская функция», Ли Цзэхоу, внутреннее совершенство и внешняя царственность.

Введение

Многие исследователи (в их числе и Ли Цзэхуо) полагают, что с конца IX в. западные идеи стали определенным образом угрожать культуре китайского конфуцианства. На настоящий день китайская культура стоит перед лицом множественных вызовов, брошенных ей западной культурой. Фактически же в китайской истории было три периода, когда происходили попытки «постепенного проникновения западного на Восток» (*сисюэ дунцзян*, 西学东渐): начиная от проникновения в научной сфере (движение по усвоению заморских дел, или политика Самоусиления) и политической сфере («сто дней реформ, или Реформы года у-суй») и заканчивая проникновением в сфере культуры («движение 4 Мая») [Pohl, 1993].

«Западная основа и китайская функция»

Для ответа на давление, которое оказывала в то время западная культура на китайскую, теоретик «движения по усвоению заморских дел» Чжан Чжидун (张之洞, 1837-1909) выдвинул определенный принцип ее усвоения: «Китайские национальные науки [должны быть] в качестве основы, а западные – для применения, практики» (*чжунсюэ вэй ти, сисюэ вэй юн*, 中学为体, 西学为用), сокращенно *чжунти сиюн* (китайская основа и западная функция, 中体西用) [Цзэхуо, 2003, 132].

В 1898 г. Чжан Чжидун в работе «*Цюаньсюэпянь*» («О необходимости обучаться», 劝学篇) подробно размышляет о том, что конфуцианство по-прежнему должно быть «основой» (*ти*, 体) китайского общества, но в то же время выступает за то, чтобы западное было для «использования» (*юн*, 用), т. е. оно должно применяться для развития китайской инфраструктуры, армии и экономики. В тринадцатой главе «*Хуэйтун*» («*会通*») этой работы говорится: «Использовать китайские науки для внутреннего, а западные – для внешнего; китайская наука – для тела и души, а западная – для мирских дел» (*чжунсюэ вэй нэйсюэ, сисюэ вэй вайсюэ; чжунсюэ чжи шэньсинь, сисюэ ин шиши*, 中学为内学, 西学为外学; 中学治身心, 西学应世事) [Ганцзи, 1997].

Иначе говоря, Чжан Чжидун предлагал оставаться в рамках феодального абсолютизма и общества, построенного на «трех конфуцианских устоях» (*саньган*, 三纲) и «пяти конфуцианских добродетелях» (*у чан*, 五常), придерживаться пути-Дао китайской морали, а от Запада заимствовать лишь некие инструментальные принципы [Минцжэ, www].

Во время эпохи политики «сто дней реформ», или «реформ года у-суй» (*вэвэ*), представитель фракции реформаторов Лян Цичао (梁启超, 1873-1929) и Тань Сытун (谭嗣同, 1865-1898) и др. в согласии с императором Гуансюй (光绪帝, 1871-1908) инициировали изучение запада, занимались популяризацией науки и культуры, выступали за политические реформы и реформы образования, развитие сельского хозяйства, промышленности и торговли и т. д. и за движение по пути политического усовершенствования. Однако 21 сентября 1898 г., когда были начаты реформы года у-суй (*вэвэ*), вдовствующая императрица Цы Си (慈禧, 1835-1908) вместе с консерваторами оказала давление на реформаторов, что в итоге привело к провалу реформ.

Ли Цзэхуо оценивает это таким образом: несмотря на то, что реформы на этот раз ограничились лишь политической сферой, однако уже появилась тенденция к «тотальной вестернизации» (*чуаньпянь сихуа*, 全盘西化) [Цзэхуо, 2008].

Во время движения 4 Мая, проходившего под лозунгом «Долой Конфуцианство!» (*дадао кунцзядянь*, 打倒孔家店), очень отчетливо проявилась базовая оппозиция между «западным» (*си сюэ*, 西学) и «китайским» (*чжунсюэ*, 中学) учениями. Ху Ши (胡适, 1891-1962) говорил о тотальной вестернизации (*цюаньпань сихуа*, 全盘西化) и призывал к следующему: «...решительно и бесповоротно учиться у них [у Запада], не бояться подражания. Не нужно бояться утраты нашей национальной культуры» [Ху Ши цзешао, www]. Чэнь Дусю (陈独秀, 1879-1942) говорил о том, что нужно отринуть всю старую мораль и осуществить этическое пробуждение. Ли Цзэхоу полагает, что в этом выражается китайская особенность – не быть связанными данными традициями, что показывает, что древние китайские психологические и культурные традиции все еще обладают большой жизненной силой [Цзэхоу, 1987, 322].

Ли Цзэхоу приводит эти три события для иллюстрации того, что китайские ученые того времени либо целиком придерживались основных принципов Конфуция и Мэнцзы («консерваторы»), либо полностью отрицали китайские традиции («радикалы»). Поэтому, по его мнению, основной причиной того, почему реформы, которые проводили несколько поколений китайской интеллигенции, провалились, было то, что не была выяснена коренная разница между западным и китайским учением [Там же].

Во-первых, была однозначная вера в то, что китайские традиции во многом схожи с западными принципами. От имени Конфуция ритуал (*ли*, 礼) заменяли на человеколюбие (*жэнь*, 仁), а затем насильно объединяли западные идеи о свободе, равенстве и всеобщей любви с древними китайскими традициями. Во-вторых, полностью принимали западную систему и идеологию и без всякого различия отбрасывали все конфуцианские традиции [Шумин, 2005].

Что касается теорий, которыми пользовались «консерваторы» и «радикалы» того времени, то Ли Цзэхоу, используя принципы середины пути (*чжун юн*, 中庸), на одной из конференций в Шанхае открыто выступил против концепции «китайской основы и европейской функции» (*чжунти сиюн*, 中体西用) и стал говорить о противоположной по названию концепции *сити чжунюн* (западная основа и китайская функция, 西体中用) [Чуньши, 2000, 380].

В декабре 1995 г. Линь Юйшэн (林毓生) так оценил его новую концепцию: «Не точно по мышлению и языку – популизм, а потому никогда точно не выражено. Что же в конце концов значит его <западная основа и китайская функция>?» [Юаньшэн, 2011, 770]. Для ответа на этот вопрос мы используем работу Ли Цзэхоу «О значении сити чжунюн» (*сити чжунюн дэ хань*, 西体中用的含义). «Западная основа» (*сити*, 西体) означает способ существования современного западного общества, способ производства и жизни, а также повседневную жизнь и идеологию (современная научная теория, политическая теория, теория культуры и т. д.). «Китайская функция» (*чжунюн*, 中用) означает, что, принимая во внимание китайские традиции и особые обстоятельства, следует придавать значение связям между изменениями и трансформациями внешней формы и выбором (сохранением или отбрасыванием; применением) содержания [Чуньши, 2000, 382].

Заключение

Если сравнить это с тем, как использует слова *ти* (体) и *юн* (用) Чжан Чжидун, то можно увидеть, что Ли Цзэхоу вкладывает в них совсем другой смысл. «Основа, система» (*ти*, 体), о которой говорит Ли Цзэхоу, включает в себя материальное и духовное производство, т. е.

орудийную и психологическую основу. «Основа, система» (*ти, 体*), о которой говорит Чжан Чжидун, больше напоминает «психологическую основу» (*синьли бэньти, 心理本体*) Ли Цзэхуо. «Функция, применение» (*юнь, 用*), о которой говорит Ли Цзэхуо, – это трансформирующее творчество. Для Чжан Чжидуна же это означает применение технологий западной науки.

Кроме этого, Ли Цзэхуо обращает внимание на то, что с точки зрения материализма идеологическая основа (теории, политическая система, культурная матрица и т. д.) формируется после материалистических первоначальных производственных сил (материального производства), поэтому мы не должны использовать концепцию *сити чжунюнь* (западная основа и китайская функция, *西体中用*), понимая иероглифы *сити* (*西体*) в составе этого выражения как «западное учение» (*сисюэ, 西学*), а иероглифы *чжунюнь* (*中用*) как «китайское учение» (*чжунсюэ, 中学*), потому что объем понятия «учение» включает в себя лишь определенные теории и системы, но не включает в себя «основу-сущность» (*бэньти, 本体*) и производительные силы общества.

Наша авторская оценка этой концепции Ли Цзэхуо отличается от ее оценки Линь Юйшэном. Мы считаем, что Ли Цзэхуо довольно ясно объясняет концепцию «западной основы и китайской функции» (*сити чжунюнь, 西体中用*). В итоге данная концепция оказала значительное влияние на современный Китай.

Библиография

1. Ганци Л. Чуаньтун вэньхуа, чжэсюэ юй мэйсюэ (Традиционная культура, философия и эстетика). Гуилинь: Гуанси шифань дасюэ чубаньше, 1997.
2. Минцзжэ М. Гуаньюй чжунти сион хэ сити чжунюнь дэ фаньсы (Переосмысление западных новшеств и применение западной системы на китайской основе) // Вэньхуа яньцзю (Культурное исследование). URL: www.cnki.com
3. Ху Ши цзешао (Биография Ху Ши). URL: <http://kb.kkuyin.com/item/7e1ef6771d63145e8870227e452ab8ac.html>
4. Цзэхуо Л. Цзимао ушуо лиши бэньти лунь (Пять статей по онтологии истории). Пекин: Шэнхо·душу·синьчжи саньянь шудянь, 2003.
5. Цзэхуо Л. Чжунгоу сяньдай сисянши лунь (Общие рассуждения о современной истории китайской мысли). Пекин: Дунфан чубаньше, 1987.
6. Цзэхуо Л. Чжунгоу цзиньдай сисянши лунь (Общие рассуждения о современной истории китайской мысли). Пекин: Шэнхо·душу·синьчжи саньянь шудянь, 2008.
7. Чуньши Я. Таньсюнь юйлу Ли Цзэхуо (Сборник статей Ли Цзэхуо). Шанхай: Шанхай вэньи чубаньше, 2000.
8. Шумин Л. Чжунгоу вэньхуа яои (Важность китайской культуры). Шанхай: Шанхай жэньминь чубаньше, 2005.
9. Юаньшэн Л. Чжунгоу чуаньтун дэ чуаньцаосин чжуаньхуа (Творческие перемены традиции Китая). Пекин: Шэнхо·душу·синьчжи саньянь шудянь, 2011.
10. Pohl K.-H. On Li Zehou's contributions to the 1980s debate on tradition and identity in the People's Republic of China // Ralf Moritz (ed.) Sinologische Traditionen im Spiegel neuer Forschung. Leipzig, 1993. S. 41-56.

“The Western foundation and the Chinese function” (*xiti zhongyong, 西体中用*) by Li Zehou

Runmei Zhang

Postgraduate,
Peoples' Friendship University of Russia,
117198, 10/2 Miklukho-Maklaya st., Moscow, Russian Federation;
e-mail: Runmei_Zhang@mail.ru

Runmei Zhang

Abstract

The article aims to contribute to studying “the indivisibility of the foundation and the function” (tiyong bufen, 体用不分) as one of the most important categories of Chinese philosophy. This idea was first put forward by Wang Bi (王弼, ? -1939), after which many scholars tried to deal with this problem. Today Li Zehou’s (李泽厚, 1930) understanding of “the foundation and the function” (tiyong, 体用) is the best one to show their unity. The article analyses the history of the “gradual penetration of the West into the East” (xixue dongjian, 西学东渐) and describes the content and origins of the concept of “the Western foundation and the Chinese function” (xiti zhongyong, 西体中用) developed by Li Zehou. The author of the article points out that “the Western foundation and the Chinese function” is very important for the development of Chinese society and this concept can help to solve the problem of communication between the western and eastern cultures. Li Zehou provides a pretty clear explanation of the concept of “the Western foundation and the Chinese function”, and this concept has had a significant impact on modern China.

For citation

Zhang Runmei. (2018) “Zapadnaya osnova i kitaiskaya funktsiya” (siti chzhunyun, 西体中用) Li Tszekhou [“The Western foundation and the Chinese function” (xiti zhongyong, 西体中用) by Li Zehou]. *Kontekst i refleksiya: filosofiya o mire i cheloveke* [Context and Reflection: Philosophy of the World and Human Being], 7 (1A), pp. 181-185.

Keywords

Confucian culture, “indivisibility of the foundation and the functions”, “Chinese foundation and Western function”, “Western foundation and Chinese function”, Li Zehou, inner perfection and external royalty.

References

1. Chunshi Ya. (2000) *Tanxun yulu Li Zehou* [Collected articles by Li Zehou]. Shanghai: Shanghai wenyi chubanshe.
2. Gangji L. (1997) *Chuantong wenhua, zhexue yu meixue* [Traditional culture, philosophy and aesthetics]. Guilin: Guangxi shifan daxue chubanshe.
3. *Hu Shi jieshao* [The biography of Hu Shih]. Available at: <http://kb.kkyuyin.com/item/7e1ef6771d63145e8870227e452ab8ac.html> [Accessed 15/11/17].
4. Mingzhe M. Guanyu zhongti xiyong he xiti zhongyong de fansi [Rethinking Western innovations and the use of the Western system in China]. *Wenhua yanjiu* [Cultural research]. Available at: www.cnki.com [Accessed 15/11/17].
5. Pohl K.-H. (1993) On Li Zehou’s contributions to the 1980s debate on tradition and identity in the People’s Republic of China. In: Ralf Moritz (ed.) *Sinologische Traditionen im Spiegel neuer Forschung*. Leipzig, pp. 41-56.
6. Shuming L. (2005) *Zhongguo wenhua yaoyi* [The importance of Chinese culture]. Shanghai: Shanghai renmin chubanshe.
7. Yusheng L. (2011) *Zhongguo chauntong de chuangzaoxing zhuanhou* [Creative changes in Chinese traditions]. Beijing: Shenghuo·dushu·xinzhi sanlian shudian.
8. Zehou L. (2003) *Jimao wushuo lishi bentilun* [Five articles on the ontology of history]. Beijing: Shenghuo·dushu·xinzhi sanlian shudian.
9. Zehou L. (1987) *Zhongguo xiandai sixiang shi* [Reflections about the modern history of Chinese thought]. Beijing: Dongfang chubanshe.
10. Zehou L. (2008) *Zhongguo jindai sixiang shi* [Reflections about the modern history of Chinese thought]. Beijing: Shenghuo·dushu·xinzhi sanlian shudian.